

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T

Datum: 4. jul 2008.

Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Iain Bonomy, predsedavajući  
sudija Ali Nawaz Chowhan  
sudija Tsvetana Kamenova  
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Nalog od:** 4. jula 2008.

**TUŽILAC**

**protiv**

**MILANA MILUTINOVIĆA  
NIKOLE ŠAINOVIĆA  
DRAGOLJUBA OJDANIĆA  
NEBOJŠE PAVKOVIĆA  
VLADIMIRA LAZAREVIĆA  
SRETENA LUKIĆA**

**JAVNO**

---

**NALOG U VEZI S DOKAZNIM PREDMETOM 4D397**

---

**Tužilaštvo:**

g. Thomas Hannis  
g. Chester Stamp

**Obrana:**

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića  
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića  
g. Tomislav Višnjić i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića  
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića  
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića  
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

*Prevod*

**OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu Pavkovića u vezi s 4D397", podnetom 16. juna 2008. godine (u daljem tekstu: Prvi zahtev) i "Pavkovićevom povlačenju Zahteva u vezi s 4D397", podnetom 24. juna 2008. godine (u daljem tekstu: Drugi zahtev) i ovim donosi svoj nalog.

1. U Prvom zahtevu, Pavkovićeva odbrana obavestila je Veće i strane u postupku da je prevod 4D397 – "Vojni tužilac pri Komandi PrK: Optužnica, 28. maj 1999" – koji je prihvaćen na osnovu pismene odluke od 28. novembra 2007. godine<sup>1</sup>, netačan. Ona zatim traži da se netačan prevod zameni tačnim.

2. Drugim zahtevom, Pavkovićeva odbrana obaveštava Veće i strane u postupku da je prevod dokumenta u stvari tačan i da je tačan original dokumenta na B/H/S sada unet u elektronski sistem za vođenje suđenja. Pavkovićeva odbrana povlači Prvi zahtev i zatim traži da tačan original na B/H/S zameni netačan.

3. Shodno tome, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim **KONSTATUJE** povlačenje Prvog zahteva, **ODOBRAVA** Drugi zahtev i **NALAŽE** kako sledi:

a. Nova originalna B/H/S verzija dokaznog predmeta 4D397 će zameniti staru u sistemu za elektronsko vođenje suđenja i uvrstiće se u spis.

b. Bilo koja strana u postupku može podneti zahtev za poništavanje ovog naloga najkasnije do ponedeljka, 7. jula 2008. godine uz podnošenje valjanih razloga.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/  
sudija Iain Bonomy,  
predsedavajući

Dana 4. jula 2008. godine  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**

<sup>1</sup> "Odluka po drugom zahtevu Pavkovića za prihvatanje dokumenata direktno iz sudnice", 28. novembar 2007. godine.